

PORTUGUÊS

PORTUGUÊS

PORTUGUÊS

PORTUGUÊS

PORTUGUÊS

PORTUGUÊS

# MOMENTOS DETERMINANTES

*Shaun Leonardo e Bruno Miguel*

ATIVIDADES  
DE DESENHO  
NA PARTE DE  
DENTRO!



MASS MoCA

# SOBRE A EXPOSIÇÃO



Bruno Miguel, **For Radiant Children (Para crianças radiantes)**, 2017. Tinta acrílica, tinta a óleo, esmalte, caneta a base de óleo, tinta spray, brinquedos da infância do artista, duas bonecas de pano costuradas pela mãe do artista e colocadas em seu berço quando ele nasceu e resina de poliéster sobre madeira, vidro, tecido estampado e lona.

*Momentos Determinantes* explora como as memórias são formadas, lembradas e visualizadas por dois artistas latinos. O artista multidisciplinar residente no Brooklyn, Shaun Leonardo, e o artista pop brasileiro, Bruno Miguel, compartilham suas memórias individuais e culturais expressas através de diversos meios, desde pinturas e desenhos murais até esculturas de técnicas mistas e colagens. Suas obras se aprofundam nos aspectos míticos de narrativas geracionais, no papel formativo da nostalgia e na falibilidade da memória coletiva. Especificamente, a arte de Shaun se concentra em memórias e histórias sobre sua família na Guatemala e na República Dominicana. O trabalho de técnicas mistas de Bruno oferece diversas perspectivas sobre crescer no Rio de Janeiro, Brasil.



**Ter consciência das memórias é particularmente relevante hoje em dia quando consideramos o que se irá recordar sobre a vida durante esta pandemia sem precedentes. Quais histórias iremos contar sobre este momento daqui a 10, 20 ou 30 anos?**

# SOBRE OS ARTISTAS

**Shaun Leonardo** tem trabalhado com o tema da memória em seus desenhos baseando-se em notícias e na cultura popular. Agora como pai, ele muda de direção em seu novo trabalho e se concentra em sua família da Guatemala e da República Dominicana. Os desenhos evocativos da *abuela* (avó), do *abuelo* (avô), do *tio* e do *primo* do artista são representações de histórias familiares passadas agora para sua jovem filha; e para todos nós, nos convida

a investigar como nossas próprias memórias são formadas e mantidas e, como de fato, estas mudam com o tempo. Em vários desenhos, Shaun questiona a exatidão de suas lembranças. Por exemplo, o abuelo de Shaun, um grande contador de histórias, uma vez descreveu um evento de quando ele era jovem e que aconteceu no Oceano Atlântico; o artista, no entanto, representa o abuelo já como um homem de mais idade, pois assim o conhecia.



Shaun com sua filha



Shaun quando criança com sua mãe

O trabalho de **Bruno Miguel** usa de diversas mídias e oferece distintas perspectivas sobre crescer no Rio de Janeiro, Brasil. Ele reveste xícaras de chá, que são frequentemente dadas como presentes de casamento, com espuma de poliuretano, papel-machê e tinta spray para criar mini paisagens que relembram momentos domésticos do dia-a-dia fundidos com representações fantásticas do mundo natural. Em suas pinturas densas e repletas de camadas, Bruno inclui colagens da cultura pop como uma forma de nostalgia, particularmente para aqueles que cresceram junto do desenvolvimento da Internet. O fascínio de Bruno pela cultura pop também é evidente nas 21 pinturas que se assemelham às páginas de livros coloridos de super-heróis, personagens de desenhos animados, celebridades e músicos. Concluídas já enquanto adulto e em colaboração com sua mãe, estas peças mostram o impacto duradouro de uma significativa memória interpessoal. Usando de uma narrativa talvez mais séria, o novo trabalho de Bruno se concentra na história eurocêntrica de sua comunidade, intervindo nas cenas tradicionais presentes em tapeçarias encontradas em muitas casas brasileiras. O artista destaca as figuras e os cenários europeus e os apresenta junto de espíritos da Umbanda, religião afro-brasileira, para nos lembrar de não tomar por garantidas as memórias coletivas, que são apresentadas até mesmo nos objetos mais comuns.



Bruno quando criança

# TESTE A SUA MEMÓRIA

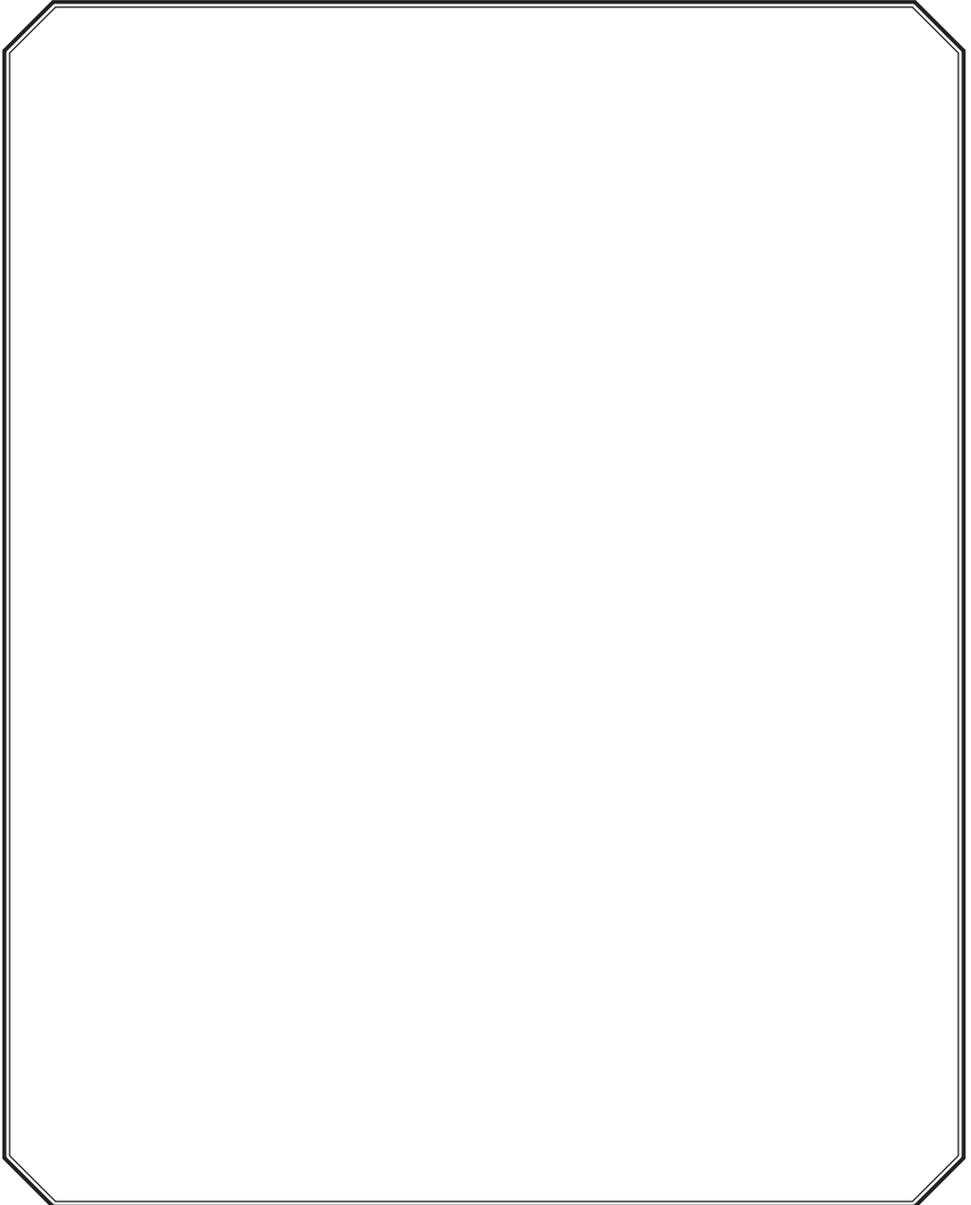


Shaun compartilha a memória do seu tio Carlos parado de pé e perto de uma palmeira na Guatemala. Ele se lembra desta imagem a partir de uma fotografia.

Shaun Leonardo, **Carlos**, 2011–2022. Placa esmaltada sobre recorte de MDF. Cortesia do artista

## *Para fazer em casa*

Tente lembrar de uma memória feliz de um evento ou de uma pessoa e desenhe o máximo de detalhes possíveis desta memória. Veja se você consegue encontrar uma fotografia para comparar com o seu desenho.



# UMA XÍCARA CHEIA DE MEMÓRIAS

Bruno transforma peças de porcelana, que são tradicionalmente dadas como presentes de casamento no Brasil, aplicando técnicas similares às usadas para criar carros alegóricos nos desfiles de carnaval. Estas pequenas paisagens transbordam as memórias domésticas das famílias dos antigos donos das peças de porcelana e nos mostram que a natureza, quando permitida, acaba por retomar seu espaço.



Bruno Miguel, *Those People in the Dining Room (Essas Pessoas na Sala de Jantar)*, 2012–2014. Cinquenta xícaras de chá, tinta spray, porcelana fria, espuma de poliuretano, arame, resina acrílica e papel machê sobre porcelana. Cortesia da Sapar Contemporary e do artista

## *Para fazer em casa*

Adicione a sua própria paisagem fantástica ou outras imagens  
a esta xícara de chá e pires.



## Momentos Determinantes: Shaun Leonardo e Bruno Miguel

26 de junho de 2022 até 29 de maio de 2023

Curadoria de Laura Dickstein Thompson, EdD

A pesquisa e elaboração dos materiais para a exposição foram realizados em colaboração com os estagiários da Massachusetts College of Liberal Arts (MCLA), AJ Burton e Erick Ramos-Jacobo, bem como com a educadora do museu, Lilly Rodriguez. Agradecimentos ao Berkshire Immigrant Center por seus serviços de tradução.

O apoio principal para o educativo do MASS MoCA é generosamente fornecido pelo The Willow Tree Fund. Apoio adicional é fornecido pelo Institute for Museum and Library Services; Samantha e Daniel Becker; John B. DeRosa; a Feigenbaum Foundation; National Endowment for the Arts; Ruth E. Proud Charitable Trust; e Milt and Dorothy Sarnoff Raymond Foundation em memória de Sandy e Lynn Laitman.

Apoio adicional é providenciado por Anonymous (2); Avangrid Foundation, em parceria com a Berkshire Gas Company; Berkshire Taconic Community Foundation e Adams Cheshire Educational Partnership, Gateway Fund, Meadow Fund, SEE Fund e William J. e Margery S. Barrett Fund; Joyce Bernstein e Lawrence Rosenthal; Charles H. Hall Foundation, Bank of America, N.A., Trustee; Mass Cultural Council; MountainOne; e Robert Lehman Foundation.

A programação do MASS MoCA é possível em parte pela Fundação Barr, Fundação Horace W. Goldsmith, Mass Cultural Council e Joe Thompson "Yes" Fund.

O MASS MoCA é apoiado em parte pela American Rescue Plan Act do National Endowment for the Arts para cobrir despesas gerais de operação em resposta à pandemia da COVID-19.

Apoio adicional é fornecido pela New England Foundation for the Arts através do New England Arts Resilience Fund, parte do United States Regional Arts Resilience Fund, uma iniciativa do U.S. Regional Arts Organizations e da Mellon Foundation, com grande financiamento federal pelo CARES Act do National Endowment for the Arts.

Página de rosto: Shaun Leonardo, *Abuelo (no oceano)*, 2011–2022. Placa e esmalte metálico sobre recorte de MDF. Cortesia do artista



Poste as fotos dos seus projetos usando a #kidspacemm ou marque Kidspace @ MASS MoCA

O Kidspace no MASS MoCA é um ateliê e galeria de arte com acesso livre e voltados para a comunidade, onde se apresentam exposições focadas em temas atuais relacionados à justiça social. Os artistas são selecionados pelo mérito educativo e artístico de seus trabalhos e por suas capacidades de conexão com crianças e adultos. As exposições anteriores apresentaram artistas renomados de diversas partes do mundo, incluindo Wendy Red Star, Wes Bruce, Portia Munson, Willie Birch, Federico Uribe, Tim Rollins e K.O.S., Roger Shimomura, Ran Hwang, Genevieve Gaignard e Nick Cave. Embora seja dada ênfase às parcerias com escolas, crianças e famílias locais, o Kidspace é um espaço para todos. Nosso lema é: Kidspace, não é só para crianças; os adultos também são bem-vindos!



# MASS MoCA

1040 MASS MoCA Way  
North Adams, MA 01247  
413.MoCA.111  
massmoca.org